Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział do mnie idź gdyż Ja do pogan daleko poślę cię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A On powiedział do mnie: Idź, gdyż Ja cię wyślę daleko do narodów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział do mnie: «Idź, bo ja do pogan daleko wyślę cię»." |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział do mnie idź gdyż Ja do pogan daleko poślę cię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz On powiedział do mnie: Idź, bo Ja cię wyślę daleko do pogan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedział mi: Idź, bo ja cię poślę daleko, do pogan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł do mnie: Idźże, boć ja cię do pogan daleko poślę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Idź, bo ja do poganów daleko poślę cię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź – powiedział do mnie – bo Ja cię poślę daleko, do pogan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł do mnie: Idź, bo Ja cię wyślę daleko do pogan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział mi jednak: Idź, bo Ja poślę ciebie daleko do pogan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Pan mi powiedział: «Idź, bo poślę cię daleko, do pogan»”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jednak rzekł mi: Idź! To ja cię posyłam daleko: do pogan”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I rzekł do mnie: Idźże, bo ja do Poganów daleko poślę cię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powiedział do mnie: ʼIdź, wyślę cię w daleką drogę do poganʼʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав мені: Іди, бо я пошлю тебе до народів далеко. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I do mnie powiedział: Idź, gdyż ja cię wyślę daleko, do pogan. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz On rzekł: "Idź już! Bo poślę cię daleko - do goim!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On jednak rzekł do mnie: ʼIdź, gdyż wyśle cię do dalekich narodówʼ ”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bóg rzekł jednak do mnie: „Wyjedź z Jerozolimy, bo chcę cię posłać daleko stąd, do pogan!”. |

1. 1) <x>510 9:15</x>; <x>510 13:2</x>; <x>510 18:6</x>; <x>550 1:15-16</x>; <x>550 2:7-9</x>; <x>610 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)